

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИКА РЕЧИ

Дисциплина «Практика речи» относится к общим дисциплинам и является частью учебного плана подготовки слушателей по программе ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование профессиональной компетенции:

- ПК-1 - способность применять знание иностранного языка для свободного выражения своих мыслей, адекватно используя разнообразные языковые средства.

Содержание дисциплины охватывает круг тем разговорно-бытового характера, позволяющих осуществлять повседневную коммуникацию на английском языке:

- Getting acquainted
- Family life
- Home
- Appearance and character
- Health
- Food
- Crime
- World trends

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме письменного лексического диктанта и устных монологических и диалогических высказываний, промежуточный контроль в 1 семестр в форме зачета и во 2 семестре в форме экзамена в форме устного монологического высказывания.

Программой дисциплины предусмотрены в 1 семестре практические занятия (32 ч.), самостоятельная работа (28 ч.), во 2 семестре практические занятия (30 ч.), самостоятельная работа (26 ч.).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

АНАЛИЗ ТЕКСТА

Дисциплина «Анализ текста» относится к общим дисциплинам и является частью учебного плана подготовки слушателей по программе ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование профессиональной компетенции

- ПК-5 - способность осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию несоответствий в процессе перевода.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с обучением анализу текста.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме устного опроса и письменного лексического теста, промежуточный контроль в форме зачета с заданиями на чтение текста и ответами на вопросы по содержанию текста, заданием на словообразование, пересказа текста.

Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (62 ч), самостоятельная работа (54 ч).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА

Дисциплина «Предпереводческий анализ текста» относится к специальным дисциплинам и является частью учебного плана подготовки слушателей по программе ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование профессиональной компетенции:

ПК - 7 – способность осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию несоответствий в процессе перевода.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с обучением предпереводческому анализу текста.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме устного опроса и письменного лексического теста, промежуточный контроль в форме экзамена с заданием на чтение текста и ответами на вопросы по содержанию текста, заданием на поиск информации в тексте, заданием на объяснение значений слов и выражений, заданием на словообразование, пересказа текста.

Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (32 ч), самостоятельная работа (28 ч).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ГРАММАТИКА

Дисциплина «Грамматика» относится к специальным дисциплинам учебного плана ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование следующей профессиональной компетенцией:

- ПК-1 - способность применять знание иностранного языка для свободного выражения своих мыслей, адекватно используя разнообразные языковые средства.

Содержанием дисциплины является комплексное изучение грамматических конструкций английского языка, а также способов их перевода.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрена промежуточная аттестация в 1 семестр в форме зачета и во 2 семестре в форме экзамена.

Программой дисциплины предусмотрены в 1 семестре практические занятия (62 ч.), самостоятельная работа (54 ч.), во 2 семестре практические занятия (62 ч.), самостоятельная работа (54 ч.).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ГРАММАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПЕРЕВОДА

Дисциплина «Грамматические аспекты перевода» относится к специальным дисциплинам учебного плана ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование следующей профессиональной компетенцией:

ПК-6 – способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении всех видов перевода

Содержанием дисциплины является комплексное изучение грамматических конструкций английского языка, а также способов их перевода.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрена промежуточная аттестация в форме дифференцированного зачета.

Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (62 часа), самостоятельная работа (54 часа).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ДЕЛОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ

Дисциплина «Деловая коммуникация в профессиональной сфере» относится к специальным дисциплинам и является частью учебного плана подготовки слушателей по программе ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование профессиональных компетенций:

- ПК-1 - способность применять знание иностранного языка в ситуациях устного и письменного общения, адекватно используя разнообразные языковые средства.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с формированием у обучающихся способности к коммуникации в деловой среде на иностранном языке для решения задач профессионального и межкультурного взаимодействия.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме тестов, устных дискуссий и презентаций, промежуточный контроль в 1 семестр в форме зачета и во 2 семестре в форме экзамена в форме итоговой презентации, лексического теста в устной форме, охватывающего весь пройденный курс.

Программой дисциплины предусмотрены в 1 семестре практические занятия (32 ч.), самостоятельная работа (28 ч.), во 2 семестре практические занятия (30 ч.), самостоятельная работа (26 ч.).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ ВЕЛИКОБРИТАНИИ С ЭЛЕМЕНТАМИ ПЕРЕВОДА

Дисциплина «Лингвострановедение Великобритании с элементами перевода» относится к специальным дисциплинам и является частью учебного плана подготовки слушателей по программе ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование профессиональных компетенций:

- ПК-2 - способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической и культурной жизни страны изучаемого языка.

Содержанием дисциплины является изучение страны изучаемого языка (Великобритания) на базе различных страноведческих материалов, а также формирования таких навыков как говорение, аудирование, перевод.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме устных опросов, диктантов по изученной лексике, презентаций, промежуточный контроль в форме дифференцированного зачета.

Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (32 часа), самостоятельная работа студента (28 часа).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

АКТИВНОЕ АУДИРОВАНИЕ

Дисциплина «Активное аудирование» относится к специальным дисциплинам и является частью учебного плана подготовки слушателей по программе ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование профессиональной компетенции:

– ПК-3 - способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с обучением аудированию:

- с пониманием основного содержания;
- с выборочным извлечением информации;
- с полным пониманием;
- с критической оценкой.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме устных опросов и видео презентаций, промежуточный контроль в форме дифференцированного зачета с заданием на аудирование из международного экзамена IELTS и вопросами по содержанию аудиокниги “Robert T. Kiyosaki’s Cashflow Quadrant”.

Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (30 ч), самостоятельная работа студента (26 ч).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

Дисциплина «Стилистика русского языка» относится к общим дисциплинам и является частью учебного плана подготовки слушателей по программе ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование профессиональной компетенции:

- ПК-4 - способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связанности, последовательности, целостности.

Содержание дисциплины охватывает круг наиболее актуальных тем, связанных с речевой культурой переводчика:

1. Речевая культура переводчика.
2. Культура устной речи переводчика.
3. Выбор лексики как аспект когнитивной деятельности переводчика.
4. Формы русских слов.
5. Структура высказывания.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме контрольной работы, промежуточный контроль в форме зачета, состоящего из устного опроса и письменного практического задания.

Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (20ч.), самостоятельная работа (20 ч.).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ США С ЭЛЕМЕНТАМИ ПЕРЕВОДА

Дисциплина «Лингвострановедение США с элементами перевода» относится к специальным дисциплинам и является частью учебного плана подготовки слушателей по программе ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование профессиональной компетенции:

ПК 2 – способность применять знания в области географии, истории, экономической, политической и культурной жизни страны изучаемого языка.

Содержанием курса является комплексное изучение географии, истории, экономической, политической и культурной жизни США.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме устных опросов и лексических тестов и промежуточный контроль в форме дифференцированного зачета, состоящего из итогового лексического теста и теста по содержанию.

Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (32 ч), самостоятельная работа студента (28 ч).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

Дисциплина «Теория и практика перевода» относится к специальным дисциплинам и является частью учебного плана подготовки слушателей по программе ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование профессиональных компетенций:

- ПК-6 - способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении всех видов перевода;
- ПК-7 - способностью осуществлять редактирование текста перевода.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с обучением теории и практике переводу:

- Общие проблемы перевода
- Лексико-фразеологические вопросы перевода
- Грамматические вопросы перевода
- Стилистические вопросы перевода

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме устных опросов и письменного перевода текстов, промежуточный контроль в форме экзамена в форме устного опроса и письменного перевода теста с английского языка на русский и редактирования текста перевода.

Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (62 ч), самостоятельная работа студента (54 ч).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод» относится к специальным дисциплинам и является частью учебного плана подготовки слушателей по программе ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование профессиональных компетенций:

- ПК-6 - способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении всех видов перевода;
- ПК-7 - способностью осуществлять редактирование текста перевода.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с обучением профессионально-ориентированному переводу:

- Вопросы типологизации текстов.
- Лексические трудности профессионально-ориентированного перевода.
- Грамматические вопросы профессионально-ориентированного перевода.
- Особенности перевода профессионально-ориентированных текстов.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме устных опросов и письменного перевода текстов, промежуточный контроль в форме экзамена в форме устного опроса, письменного перевода текста с английского языка на русский и редактирования текста перевода.

Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (62 ч), самостоятельная работа студента (54 ч).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПЕРЕВОДЕ

Дисциплина «Информационные технологии в переводе» относится к специальным дисциплинам и является частью учебного плана подготовки слушателей по программе ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование профессиональных компетенций:

- ПК-8 – способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий (на основе ОПК-1, ФГОС ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» от 17.10.2016 № 1290).

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с внедрением информационных технологий в процесс перевода.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме устных опросов и письменного перевода текстов, промежуточный контроль в форме дифференцированного зачета в форме письменного перевода теста с английского языка на русский и редактирования текста перевода.

Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (30 ч), самостоятельная работа студента (26 ч).

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ПЕРЕВОД ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

Дисциплина «Перевод официально-деловой документации» относится к специальным дисциплинам и является частью учебного плана подготовки слушателей по программе ДПП «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Дисциплина нацелена на формирование профессиональных компетенций:

- ПК-6 - способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении всех видов перевода;
- ПК-7 - способностью осуществлять редактирование текста перевода.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с обучением переводу официально-деловой документации.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия и самостоятельная работа слушателя.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме устных опросов и письменного перевода текстов, промежуточный контроль в форме дифференцированного зачета в форме письменного перевода текста с английского языка на русский.

Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (30 ч), самостоятельная работа студента (26 ч).